

FRONTIÈRES

Printemps des poètes
édition 2023
Peuple et Culture

Bilan des actions

Chemins de passeurs, chemins de traverse

peuple & culture

MINISTÈRE DE LA CULTURE
Liberté
Égalité
Fraternité

CNL CENTRE NATIONAL DU LIVRE

Printemps des poètes

FRONTIÈRES

Chemins de passeurs, chemins de traverse

Notre objectif pour cette nouvelle participation au Printemps des Poètes était de nous questionner collectivement sur les différentes Frontières que nous apercevons. Qu'elles soient perceptibles ou non, physiques ou imaginaires nous les avons écrites, déclamées, dessinées, pour mieux les traverser.

22 demi-journées d'ateliers, lectures, rencontres ont été proposées.

410 personnes ont participé avec nous à ces temps poétiques divers.

Les actions présentées dans le dossier de demande d'aide financière ont toutes eu lieu, certaines sur des formats réduits, à l'exception de l'action prévue en Corrèze qui a dû être annulée pour des raisons de changement de calendrier de Patrick Laupin.

Auteur·e·s invité·e·s

Marie Cosnay
Seyhmus Dagtekin
Cécile Dupuis
Irène Fernande Ekouta
Stéphane Page
Pierre Vinclair

Artistes intervenant·e·s

Bilor
Placide Zéphyr
Arnaud Villani
Sissy Zhou
Marie Noir

Acteur·rice·s de la chaîne du livre partenaires

Librairie Transit (13), Médiathèque George Perros (29), Médiathèque de Plouhinec (29), Médiathèque Jean-Jacques Rousseau (34), Librairie Le grain des mots (34), Librairie du Rideau Rouge (75).

Autres partenaires

Coco Velten (13), Réseau Ranima (13), Maison Solidaire de Kermarron (29), Maison de la Région de Nîmes (30), Carré d'art - Musée d'art contemporain de Nîmes (30), Collège Les Escholiers de la Mosson (34), Maison de la poésie Jean Joubert (34), Institut Confucius (34), Musée Fabre (34), Tous bénévoles (75), Langues Plurielles (75), Paroles Voyageuses (75), L'île aux langues (75), Cefil (75).

Associations Peuple et Culture participantes

Peuple et Culture Marseille (13), Strollad La Obra (29), Peuple et Culture, Gard (30), I.PEICC (34), La Boutique d'écriture (34), Union Peuple et Culture (75).

Lignes poétiques
Montpellier (34)
les 22 et 23 mars

I.PEICC

L'association I.PEICC est une association d'éducation populaire ancrée depuis 30 ans dans le quartier de la Mosson de Montpellier. Elle œuvre à promouvoir l'esprit d'initiative et les engagements relatifs aux enjeux de la société moderne, à favoriser l'accès du plus grand nombre à la connaissance, à lutter contre toutes les formes d'inégalités et d'exclusion et à impulser des dynamiques d'expérimentations sociales. Dans l'esprit de l'éducation populaire que défend l'association, l'accès à l'art, à la culture et aux loisirs n'est pas un simple supplément d'âme. Cela constitue un droit fondamental, qui contribue à la formation du et de la citoyen·ne. Encore plus vaste que sa dimension artistique, la culture englobe tout ce qui permet d'appréhender le monde, de trouver sa place afin d'agir individuellement et collectivement.

Auteure invitée

Cécile Dupuis

Cécile Dupuis est illustratrice et dessinatrice de bande dessinée. Raconter des histoires par l'image, retranscrire des ambiances et porter un regard poétique sur le monde occupent une place importante dans son travail. Sa pratique mêle aujourd'hui dessin, photographie argentique, film et musique. Titulaire d'un Diplôme national des Métiers d'Art et du Design en Images et narration à l'École Estienne, sa première BD, L'ombre des pins, écrite en collaboration avec Valérien Guillaume, est éditée chez Virages graphiques.

Mise en oeuvre

L'association I.PEICC a proposé de s'interroger sur la question des lignes de séparation, des frontières du temps et de l'espace du quartier de la Mosson.
Dans un contexte de réaménagement du quartier, un groupe de 10 jeunes accueilli·e·s par l'association ont visité la Tour d'Assas, ancienne tour HLM sur le point d'être détruite par la municipalité et transformée pour un dernier instant en lieu de mémoire artistique.



Lignes poétiques
Montpellier (34)
les 22 et 23 mars

Pour poursuivre ces réflexions, Cécile Dupuis, jeune auteure a proposé l'angle de travail des lignes de la bande-dessinée à travers :

- 3 ateliers d'écriture poétique dessinée, les 22 et 23 mars

Le premier à destination de 6 jeunes de la classe relais du collège Les Escholiers, un second à destination de 10 adolescent·e·s accueilli·e·s par l'association et enfin un dernier à destination de 4 personnes retraité·e·s. Ce dernier atelier a eu lieu à la médiathèque Jean-Jacques Rousseau, qui avait préparé une sélection de livres pour l'occasion.





Ce projet d'écriture intergénérationnel et enraciné dans le quartier de la Mosson, a permis de tracer les lignes de vie passées, présentes et futures de ce lieu.

Zones de passages
Montpellier (34)
du 16 au 26 mars

La Boutique d'écriture

La Boutique d'écriture a pour objet la mise en partage de toute question relative à l'écriture, au livre, à la littérature, et plus largement au langage, aux arts et à la culture. Elle décline ces questions dans leurs différents enjeux : pédagogiques, sociaux, esthétiques ; dans leurs différents lieux - du plus proche au plus lointain - et avec tou·te·s.

Auteur invité

Pierre Vinclair

Originaire d'Aurillac, Pierre Vinclair a étudié les lettres et la philosophie. Sa thèse s'intéresse aux liens entre roman et épopée. Il passe une dizaine d'année en Asie entre le Japon, la Chine et Singapour avant de revenir en France en 2019. Outre la publication de nombreux recueils de poésie, comme Les Gestes impossibles, pour lequel il reçoit le prix Heredia en 2013, Pierre Vinclair traduit de la poésie japonaise et anglaise.
Quel chemin prend celui de la traduction : est ce que le sens prime sur la rime ? Est-ce que la rime prime sur le sens ? Dans quel sens trancher et pourquoi ? Autant de questions que pose le subtil travail de traduction qui oscille d'un côté à l'autre de la frontière des langues en jeu.

Mise en oeuvre

Parce que cette édition du Printemps des Poètes était sous l'insigne des frontières, la Boutique d'écriture a conçu son programme guidée par la recherche des « zones de passages ».

En effet qu'il s'agisse, pour des enfants allophones de tisser des passerelles avec la langue française par la pratique de la chanson, pour les adhérent·e·s de l'association de s'approprier la forme du sonnet pour traduire l'actualité, ou d'entendre un jeune poète contemporain partager ses partis pris de traduction, c'est bien à la création de circulations entre des formes, des pratiques, des pensées et les êtres qu'elles traversent que ce programme s'est attelé.

Ont été proposés :

- le jeudi 16 mars, le groupe A l'air libre a proposé un concert à une quarantaine d'enfants allophones du quartier de Figuerolles

En vue du Printemps des Poètes ces enfants se sont investi·e·s dans l'apprentissage de chansons du répertoire du duo A l'air libre. Se saisir du rythme, du sens, des images véhiculées par ces chansons et se donner pour défi de les partager publiquement, tel était le projet. Tout ce travail a pu se réaliser grâce à la complicité de Marie Noir, musicienne, chanteuse membre d'A l'air libre qui a accompagné les enfants dans ce travail.

Zones de passages
Montpellier (34)
du 16 au 26 mars

- le samedi 25 mars Pierre Vinclair était présent pour nous accompagner dans l'animation d'un atelier d'écriture en après-midi puis pour présenter son travail lors d'un temps de lecture-rencontre en soirée.

Pierre Vinclair s'intéresse aux sonnets, il en écrit, il en traduit. Selon lui la mécanique de cette forme serait de celles dont nous, lecteur·rice·s, conserverions une mémoire partagée. Nous lui avons donc proposé ce défi : partager l'usage de « cette petite machine diablement efficace » pour saisir le monde dans lequel nous vivons. Prélever, dans la presse, de petites gouttes de réalité, et les passer au microscope du sonnet pour les donner à voir et à entendre.
C'est donc à la transcription d'articles de presse en sonnets que se sont livré·e·s les 16 participant·e·s à l'atelier d'écriture.

La librairie Le Grain des mots était présente pour proposer une sélection d'ouvrages à la vente.

Quelques créations :

Amis entendez-vous sur les plaines troupeaux
Et le bruit des sabots qui frappe les pavés
S'égouttent dans nos rues les orgueils écorchés
De laines outragées de souillures et d'accrocs

Noirs les flancs transpercés de quarante-neuf trois
Donnent sang à leurs maux, leur dignité rougie
Bêle sous le fronton d'un tout petit marquis
Barricades partout, violence des sans-voix

Comme si mots manquaient à nos incandescences
Nos veilleurs de troupeaux bouches pleines s'avancent
Bergers tiennent les clés de la rue et des champs

Des utopies bercées dans les verbes d'épines
Naîtront des Elysées aux ardeurs d'aubépine
Des couronnes brisées verdiront nos levants

Hélène Druelle


4 FAIT DU JOUR

Berger détient la clé de la rue

Depuis le début, le leader de la CFDT dicte la stratégie du mouvement contre la réforme des retraites, au diapason avec Philippe Martinez, de la CGT. Les prochains jours seront cruciaux pour lui.


OCCITANIE

Chèvres en divagation : une élue des Corbières lance un appel au secours

Le Carnet du Jour

SERVICE CARNETS

Sur une causse garrigue, les cornes du malin.
Des odeurs qui intriguent, et des songes délices.
Des bêtes à cornes, à pics, sauvages dans leur malice.
Font la reine Nature, inclinée aux caprins.

Le conducteur du pot, général citadin,
Aime dans son effort, la confiance complice.
Les chèvres sur la route, divaguent en caprices,
Pour ses hommes rougis, volontaires du serein.

Le caprin se régale, des pousses de la vigne,
Tandis que Homme râle, Nature fait des signes.
Le poids du monde règne, mais il faut être sage.

Il est bon est égale, de vivre, cohabiter.
De respecter Nature, malgré moralité.
De vivre avec culture, sans oublier Sauvage.

Guilhem Vivares

Zones de passages
Montpellier (34)
du 16 au 26 mars

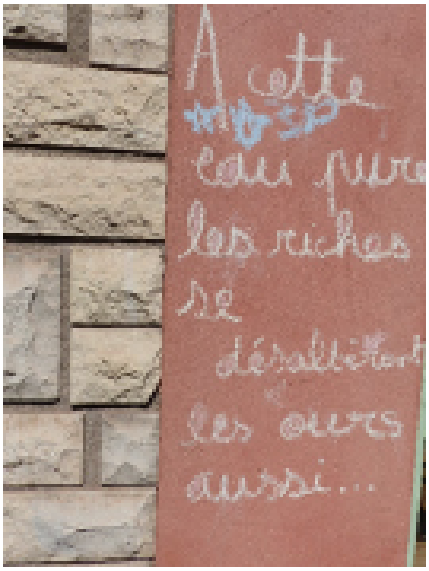
La lecture-rencontre, qui a rassemblé 27 participant·e·s, était centrée sur le dernier ouvrage de Pierre Vinclair Le chaos en 14 vers. Dans cette anthologie, Pierre Vinclair a fait le choix de traduire 14 poètes, de Shakespeare à nos jours, en donnant pour chacun des ensembles conséquents (entre 6 et 19 poèmes). De cette manière, le livre ne propose pas une seule anthologie de sonnets, mais 14 petites anthologies, d'autant d'auteur·e·s.
Pierre Vinclair a donné lecture d'un panel de ces sonnets, en anglais accompagnée de leur traduction. Cette soirée a été l'occasion pour le public de mieux appréhender cette forme poétique et son évolution au travers le temps.
Pierre Vinclair a partagé ses partis pris de traduction et témoigné de la tension inhérente à ce travail : entre volonté de donner à comprendre et nécessité à conserver la part d'ombre intrinsèque au poème d'origine. Enfin cette soirée a été également l'occasion d'échanges sur la fonction même de la poésie ; comment celle-ci a su et pu être le garant de récits collectifs, fonction qu'elle ne semble plus tenir à ce jour.





- le dimanche 26 mars une table ronde sur la thématique "Les poètes traduisent les poètes" en présence de Pierre Vinclair et d'autres professionnels de la traduction

Près de 40 personnes étaient présentes pour assister à cette table ronde organisée en partenariat avec la Maison de la Poésie Jean Joubert et l'Institut Confucius de Montpellier.
Pierre Vinclair, Shu Cai et Arnaud Villani, ont partagé leur expérience de la traduction de la poésie, accompagnés musicalement par Sissy Zhou à la cithare chinoise.



La Boutique d'écriture a également rythmé le mois de mars à travers des propositions de démarches poétiques et participatives. Un horoscope poétique inspiré des vers des plus grands a été diffusé sur les réseaux sociaux de l'association. Une proposition de poétisation de l'espace public a aussi été proposé à travers le dispositif Poèmes à la craie. Les habitant·e·s du quartier ont été invité·e·s à écrire le long des murs et des trottoirs des poèmes.

Hors les murs
Nîmes (30)
du 9 au 28 mars

Peuple et Culture Gard

Au sein de l'École Régionale de la 2ème Chance (ER2C), Peuple et Culture Gard met en place des actions visant à favoriser activement l'insertion sociale et professionnelle de jeunes de 16 à 25 ans. L'accompagnement à l'insertion socioprofessionnelle de ces jeunes va de pair avec des propositions culturelles et des ateliers de création artistique afin de leur permettre aussi de se construire en tant que citoyen·ne·s à part entière.

Auteur invité

Stéphane Page

Auteur de poésie, Stéphane Page anime de nombreux ateliers d'écriture à Montpellier, dans différents lieux : maison d'arrêt, hôpital, associations, École des Beaux-arts, Université Montpellier 3, lycées, collèges, IRTS... Il participe également à des festivals ou des rencontres littéraires et donne des lectures publiques individuelles ou collectives, en collaboration avec d'autres artistes (auteur·e·s, musicien·ne·s, performeur·euse·s...).

Mise en oeuvre

Les élèves de l'École de la Deuxième Chance de Nîmes ont travaillé au fil de l'année scolaire à la préparation d'un temps fort artistique pluriel mêlant poésie et arts visuels, plastiques et numériques autour de la notion des frontières. La préparation de ce temps a pris la forme :

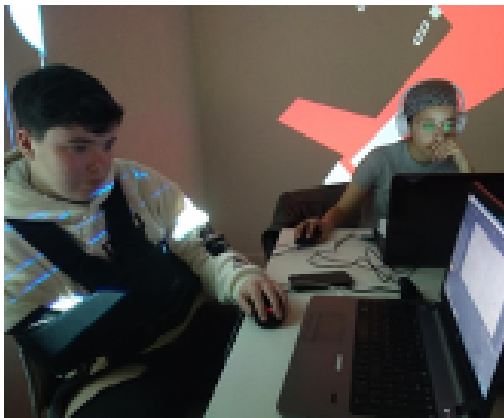
- d'ateliers arts plastiques avec Placide Zéphyr, artiste plasticienne

Au cours d'une vingtaine d'ateliers, étalés d'octobre 2022 à mars 2023, un groupe de 30 jeunes se sont intéressé·e·s au potentiel plastique des représentations matérielles des frontières et des moyens de les traverser : cartes postales, passeport, timbres....



- d'ateliers numériques au Musée d'art contemporain de Nîmes, les 14 et 16 mars

Un groupe de 5 jeunes de l'école s'est penché sur la technique du vidéo mapping, avec l'aide d'Alexandre Simonet, chef de projet arts et cultures numériques du Carré d'art de Nîmes. Ces ateliers avaient pour objectif de sélectionner des visuels et de créer des séquences narratives imagées à partir des textes proposés par les jeunes ayant participé aux ateliers d'écriture poétique avec Stéphane Page.



Hors les murs
Nîmes (30)
du 9 et 28 mars

- Trois ateliers d'écriture poétique, le 9 et 10 mars avec Stéphane Page, poète invité



Ces ateliers ont mêlé échanges et réflexions entre l'auteur et 12 jeunes. Ces derniers·ères, guidé·e·s par l'auteur, sous forme d'exercices poétiques et créatifs, comme le cadavre exquis, ont produit textes et poèmes pour partager leur vision des frontières.

- Deux ateliers de mise en voix le 13 mars

Suite à l'accueil de Stéphane Page, les 12 élèves ont travaillé ensemble à la mise en voix de leurs écrits pour pouvoir déclamer leurs définitions des frontières.

Les élèves ont donné rendez-vous à camarades, familles, professeur·e·s et élu·e·s les 22 mars à la bibliothèque Carré d'Art et le 28 mars à la Maison de la Région de Nîmes pour présenter leurs travaux et donner corps, et voix, à leurs créations artistiques.

Article de presse, Le réveil du midi : https://www.lereveildumidi.fr/soci%C3%A9t%C3%A9/%C3%A9ducation/pour-le-printemps-des-po%C3%A8tes,-les-jeunes-de-l%E2%80%99ecole-de-la-2e-chance-franchissent-des-fronti%C3%A8res



Cartographie hospitalière
Marseille (13)
du 20 au 22 mars

Peuple et Culture Marseille

Peuple et Culture Marseille est une association culturelle d'éducation populaire, créée en 2003.
L'émancipation sociale par la culture est au cœur de son projet : permettre à chacun·e d'acquérir une meilleure appréhension du monde, de s'y positionner pour être acteur·rice de sa transformation et ce, en favorisant l'ouverture culturelle et le développement de l'esprit critique. Ses projets de diffusion, de médiation et de pratiques sont construits autour de plusieurs préoccupations : aider à la diffusion des œuvres littéraires contemporaines et soutenir la création et l'expérimentation artistique ; intervenir auprès de publics très divers, en particulier des publics maîtrisant peu ou mal les savoirs de base ; favoriser la mixité sociale et culturelle comme facteur de décloisonnement culturel, social et territorial ; investir des territoires où les structures culturelles sont moins présentes ou encore agir en faveur de l'inclusion numérique.

Auteure invitée

Marie Cosnay

L'œuvre de Marie Cosnay est tout entière traversée par les notions de frontières et d'enquêtes. Elle mène depuis de nombreuses années une activité militante : elle accueille et accompagne des exilé·e·s qui passent par la frontière basque. Depuis 2020, elle reçoit de plus en plus d'appels liés à des disparitions ; des familles cherchent leurs proches parti·e·s sur la route, dont elles ont perdu la trace. Cette récente évolution a profondément bouleversé la nature de son travail sur le terrain et a conduit à écrire *Des îles: Lesbos 2020-Canaries 2021*.

Mise en oeuvre

A Marseille, la notion des frontières a été abordée du point de vue de l'hospitalité, en lien avec l'auteure et militante pour le droit des étrangers Marie Cosnay et en partenariat avec l'association Ramina Réseau.

Marie Cosnay a proposé à partir de lectures et d'échanges de s'interroger sur la question de l'hospitalité : comment bouscule-t-elle notre humanité ? Que construit-elle comme relation aux autres et à nous-mêmes ? Quelles émotions, tentatives de réparations mais aussi difficultés de tous ordres cette posture d'aidant fait-elle naître pour finalement, peut-être, transformer notre histoire individuelle ?

- Une série de 3 ateliers d'écriture pour tenter d'apporter des éléments de réponse à ces questions ont réuni un groupe de 10 personnes en situation de migration et sans papiers.

Atelier # 1 - Lundi 20 mars de 18h30 à 20h30
Atelier # 2 - Mardi 21 mars de 18h30 à 20h30
Atelier # 3 - Mercredi 22 mars de 15h à 17h

Cartographie hospitalière
Marseille (13)
du 20 au 22 mars

- Ces ateliers ont donné lieu à un temps de restitution publique des écrits puis à un temps de lecture et de rencontre avec Marie Cosnay.

Une centaine de personnes ont assisté à ce temps d'échange, le mercredi 22 mars au soir. Une soirée riche en échanges dans une ambiance très singulière qui a mêlé convivialité d'un repas partagé avec des jeunes mineurs étrangers impliqués dans le travail du réseau Ramina et échange avec l'auteure.

Les participant·e·s, militant·e·s pour les droits des étrangers ayant participé aux ateliers ont ainsi pu lire leurs textes dans une lecture chorale, devant la tribune d'un public, mêlant les jeunes étrangers, des proches des participant·e·s et des personnes intéressées par la rencontre avec l'auteure.
Ensuite Muriel Guigue, présidente de l'association a animé un échange avec Marie Cosnay autour de son écriture et la notion de frontières, qui traverse ses ouvrages *Des îles - Lesbos 2020-Canaries 2021* et *Des îles - Îles des faisans 2021 – 2022*.

La librairie Transit était présente sur la soirée pour proposer une sélection d'ouvrages.





Rencontres hybrides
Cap Sizun (29)
les 4 et 18 mars

Strollad La Obra

Compagnie de théâtre professionnelle bretonnante et latino-américaine, Strollad la Obra interroge les questions des minorités au moyen de l'expérimentation artistique, sociale et plurilingue. La méthode « *Art et Transform'action* » développée par La Obra amène la troupe à aller à la rencontre de la jeunesse pour provoquer des échanges interculturels par le biais de la pratique artistique en vue d'une transformation sociale de la société.

Auteure invitée

Irène Fernande Ekouta

Journaliste et auteure originaire du Cameroun, Irène Fernande Ekouta est installée en Bretagne depuis quelques années. Son oeuvre questionne les frontières qui existent au sein de notre vie intime et de nos relations avec ceux qui nous sont le plus proche : générationnelle, affective, culturelle... Elle publie en 2017 une première nouvelle *D'amour et de glace*, puis en 2020 un roman autobiographique, *Mes confessions anonymes*, qui relate la fine limite qui sépare l'amour de la dépendance affective. En 2021, dans le cadre d'une résidence d'écriture au sein de la maison d'édition burkinabé Lakalita elle publie son roman *Tant d'adieux,* qui questionne les frontières entre des mondes trop différents pour se concilier mais pas assez pour se diviser.

Mise en oeuvre

Cette année, l'association Strollad La Obra a sollicité l'auteure camerounaise Irène F. Ekouta et la chanteuse Bilor pour mener des ateliers auprès des jeunes Capistes et des résident·e·s de la Maison solidaire de Kermarron afin d'explorer conjointement la liberté de l'écriture poétique. L'ambition était aussi d'initier une rencontre entre deux artistes issues de deux pratiques différentes : l'art de l'écriture et le chant.

Ont été proposés :

- Deux ateliers d'écriture, le 4 mars

Un premier atelier a été proposé à un groupe de 5 jeunes de la région du Cap Sizun, un second à 10 résident·e·s de la Maison Solidaire de Kermarron. Ces deux ateliers ont été menés en lien avec l'artiste Bilor, qui a proposé aux personnes de figurer à l'écrit leur notion des frontières.

- Un temps de déclamation dans l'espace public, le 18 mars

"Les brigades d'intervention poétique", composées des jeunes de l'association, sont intervenues dans l'espace public, au marché de Tréboul, pour déclamer les poèmes écrits quelques semaines auparavant lors des ateliers d'écriture. Pour flouter les frontières entre les sens, le groupe a invité les passant·e·s à les écouter dans le noir complet dans une petite structure pensée pour l'occasion, *La Structure obscure*.

- Des lectures et performances artistiques d'Irène F. EKouta et Bilor, les 18 mars

En parallèle des ateliers menés avec les habitant·e·s de la région, Irène F. EKouta et Bilor ont travaillé ensemble à la création d'un récital commun "Vivons vivantes". Le 18 mars, elles ont proposé une performance de cette création, à la médiathèque de Plouhinec puis à la médiathèque de Douarnenez. Ces performances ont réuni plus de 100 personnes.

La création "Vivons vivantes" évoque les frontières visibles et invisibles. Elle propose de les parcourir d'un pas léger, de faire bouger leurs lignes, de se mouvoir au travers et parfois même de les brûler ensemble… « Nous sommes les flammes d'un même feu » de ces quelques mots extraits de cette poésie inédite ont émané par volutes chaleureuses les effets de cette rencontre entre deux univers artistiques : l'écriture et l'oralité.



Sophie Gaudreau, de la médiathèque Georges-Perros, en compagne de Clémence Le Deun, de l'Obra et des artistes Bilor et Irène Ekouta. (Le Télégramme/Laura Ayad)

Article de presse, Ouest France, 16 mars 2023: https://www.ouest-france.fr/bretagne/douarnenez-29100/a-la-mediatheque-de-douarnenez-une-creation-originale-pour-le-printemps-des-poetes-3f3dcd52-c3ec-11ed-a747-42ad0edbd8b1

Article de presse, Le télégramme, 16 mars 2023 : https://www.letelegramme.fr/finistere/douarnenez-29100/printemps-des-poetes-irene-et-bilor-un-duo-detonant-a-douarnenez-4070546.php

Par mots et par vaux
Paris (75)
les 28 mars et 13 avril

Union Peuple et Culture

Tête de réseau du mouvement national Peuple et Culture, l'Union Peuple et Culture travaille au dépassement des frontières sociétales et du quotidien en portant son projet d'éducation populaire dont l'essentiel réside dans l'émancipation et la transformation des rapports sociaux. Elle s'aventure également depuis de nombreuses années à dépasser les frontières terrestres et à participer à la construction d'une citoyenneté interculturelle en opérant un travail de coopération internationale renforcé notamment avec nos voisins européens et méditerranéens.

Auteur invité

Seyhmus Dagtekin

Né à Harun, village kurde niché dans les montagnes turques, Seyhmus Dagtekin s'installe en France en 1987 après des études d'audiovisuel dans son pays d'origine. Il est lauréat des prix Mallarmé en 2007 et Théophile Gautier en 2008 pour *Juste un pont sans feu*.
Son dernier recueil, *De la bête et de la nuit*, publié en 2021, relate la quête d'identité de l'auteur, du Kurdistan à la France par l'utilisation de sa langue d'adoption et de sonorités kurdes, à travers les frontières de l'intime.

Mise en oeuvre

En partenariat avec Collectif Réfugiés qui accueille des personnes réfugiées en apprentissage du français, l'Union Peuple et Culture a proposé :

- un atelier d'écriture poétique collectif, le jeudi 28 mars en matinée

Animé par Seyhmus Dagtekin, cet atelier visait à proposer aux 12 apprenant·e·s en français d'aborder la langue française du point de vue sensible. Ensemble, ils·elles ont fait le choix de parler des frontières à travers des figures universelles et interculturelles. Celle de l'oiseau, symbole de passeur de frontières pacifique, celle de la fourmi, comme passeuse de frontière invisible. Sont nés de cet atelier deux poèmes collectifs. Chaque apprenant s'est inspiré de son quotidien et de ses souhaits pour venir étoffer de quelques vers cette création commune. L'atelier a également été l'occasion pour le groupe d'interroger Seyhmus Dagtekin sur sa pratique artistique et son parcours depuis son arrivée en France. Au gré des échanges et des lectures de ses textes, certain·e·s apprenant·e·s du groupe se sont révélé·e·s eux·elles mêmes écrivain·e·s et ont acceptés de partager leurs poèmes avec le groupe.

- un temps de restitution publique et de lecture avec Seyhmus Dagtekin, le jeudi 13 avril à la Librairie du Rideau Rouge

Devant 13 personnes, apprenant·e·s, et membres de l'équipe de formation et d'accompagnement socioprofessionnel, Seyhmus Dagtekin et le groupe ont proposé une lecture plurielle des poèmes écrits collectivement. Ce premier temps de lecture s'est poursuivi par un temps d'échange entre la salle et Seyhmus Dagtekin sur son rapport à sa langue d'adoption, le français, et son choix de l'adopter comme langue d'écriture principale dans sa pratique poétique.

Par mots et par vaux
Paris (75)
les 28 mars et 13 avril

Les créations collectives du groupe de participant·e·s et de Seyhmus Dagtekin :

Je suis oiseau

Je suis oiseau
Je pars à la mer
Je plonge et attrape un poisson

Je suis oiseau, je m'envole
Pour aller attraper
La pomme rouge de l'ouest
Et je l'amène comme cadeau à ma femme

Je suis oiseau
Je vais au parc de la Villette
Et je joue avec des petits chats

Je suis oiseau
Je voudrais visiter plusieurs pays
Et goûter à toutes les cultures

Je suis oiseau
Je vais dans la Seine
Pour apprendre à nager avec les poissons

Je suis oiseau, je pars chercher la nature
Les terres vertes, les ruisseaux, une place calme
Et là-bas, je construis un nid

Je suis oiseau, je pars à la forêt
Pour y chercher des petits vers, des fruits
Pour le dîner de mes petits

Je suis oiseau. Je suis toute seule
Je ne cherche rien
Je survole et je regarde ma terre
Et les gens qui l'habitent

Je suis oiseau. Je mets mes ailes au repos
J'apprends à faire du vélo
Et je pars faire le tour du monde

Je suis oiseau
Je prends mon envol vers l'espace
Et je contemple notre belle planète bleue

La fourmi

La fourmi est partie à l'ouest chercher une autre fourmi qui s'est perdue
Elle est partie au nord chercher plus de nature
Elle est partie chercher de l'eau parce qu'elle avait soif
Elle est partie chercher ses enfants qui jouaient sur un arbre

La fourmi est partie chez la coiffeuse pour se faire belle parce qu'elle a rendez-vous le soir avec son nouveau copain
Elle est partie se promener sur la terre pour s'amuser
La fourmi est amoureuse. Elle est partie à son rendez-vous avec le papillon. Elle a cueilli un beau bouquet de fleurs pour soirée merveilleuse

La fourmi a changé de pays parce que les gens là-bas sont bruyants
Elle est énervée. Elle est partie manifester pour plus de beauté dans le monde
Elle est partie au plus profond de la terre, là où les autres ne sont jamais allés

